

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Theodore C. Williams  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

**Verg.Aen. 1,255-275.**

**Text Übersetzung:**

(Theodore C. Williams)

Smiling reply, the Sire of gods and men,  
with such a look as clears the skies of storm  
chastely his daughter kissed, and thus spake on:  
“Let Cytherea cast her fears away!  
Irrevocably blest the fortunes be  
of thee and thine. Nor shalt thou fail to see  
that City, and the proud predestined wall  
encompassing Lavinium. Thyself  
shall starward to the heights of heaven bear  
Aeneas the great-hearted. Nothing swerves  
my will once uttered. Since such carking cares  
consume thee, I this hour speak freely forth,  
and leaf by leaf the book of fate unfold.  
Thy son in Italy shall wage vast war  
and, quell its nations wild; his city-wall  
and sacred laws shall be a mighty bond  
about his gathered people. Summers three  
shall Latium call him king; and three times pass  
the winter o'er Rutulia's vanquished hills.  
His heir, Ascanius, now Iulus called  
(Iulus it was while Ilium's kingdom stood),  
full thirty months shall reign, then move the throne  
from the Lavinian citadel, and build  
for Alba Longa its well-bastioned wall.  
Here three full centuries shall Hector's race  
have kingly power; till a priestess queen,  
by Mars conceiving, her twin offspring bear;  
then Romulus, wolf-nursed and proudly clad  
in tawny wolf-skin mantle, shall receive  
the sceptre of his race. He shall uprear  
and on his Romans his own name bestow.  
To these I give no bounded times or power,  
but empire without end.